



A2.9 Papierkowa robota i biurokracja

- Załatwianie spraw związanych z ubezpieczeniami społecznymi, pozwoleniami na pracę i dokumentacją
- Znaj swoje obowiązki i dokumenty w kraju.

| | | | |
|----------------------------|---------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| Formularz | (Formulário) | Ubezpieczenie społeczne | (Segurança social) |
| Podanie | (Pedido) | Podatki | (Impostos) |
| Wniosek | (Requerimento) | Urzędnik | (Funcionário) |
| Pozwolenie na pracę | (Autorização de trabalho) | Urząd miasta | (Câmara municipal) |
| Karta pobytu | (Cartão de residência) | Urząd skarbowy | (Serviço de Finanças) |
| Wiza | (Visto) | Biuro dla cudzoziemców | (Serviço para estrangeiros) |
| Zaświadczenie | (Certificado) | Wypełnić | (Preencher) |
| Numer PESEL | (Número PESEL) | Złożyć | (Entregar) |
| Zameldowanie | (Registro de residência) | | |

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)



W Polsce osoba z **wizą** turystyczną albo na odwiedziny nie może szukać pracy. W takich sytuacjach urząd często odmawia **zezwoleń na pracę**, co jest problemem dla pracodawcy. Firma musi rekrutować ludzi z zagranicy na **wizę pracowniczą**, a jej uzyskanie bywa trudne. Przepisy mają chronić rynek, ale rośnie ryzyko, że ktoś będzie **pracować nielegalnie**.

*Na Polónia, uma pessoa com **visto** turístico ou de visita não pode procurar trabalho. Nestas situações, o serviço/autoridade muitas vezes recusa a **autorização de trabalho**, o que é um problema para o empregador. A empresa tem de recrutar pessoas do estrangeiro com um **visto de trabalho**, e obtê-lo pode ser difícil. As regras visam proteger o mercado, mas aumenta o risco de alguém **trabalhar ilegalmente**.*

- Kto nie może szukać pracy w Polsce?
 - Osoba z wizą pracowniczą
 - Student z Polski
 - Osoba z wizą turystyczną
 - Osoba z kartą pobytu
- Dlaczego to jest problem dla pracodawcy?
 - Urząd często odmawia zezwolenia na pracę osobom na wizach turystycznych
 - Pracownicy z Polski odmawiają pracy
 - Wiza pracownicza jest bezpłatna
 - Firma nie może rekrutować obcokrajowców wcale

1-c-2-a

2. Gramática: Casos do dativo no plural: a quem? a quê?

O dativo liga-se, entre outros, a verbos como: dawać, pomagać, dziękować, mówić, ufać, wierzyć, szkodzić, życzyć.



| Rodzaj (<i>Gênero</i>) | Końcówki (<i>Terminações</i>) | Mianownik liczba pojedyncza (<i>Nominativo singular</i>) | Celownik liczba mnoga (<i>Dativo plural</i>) |
|---|------------------------------------|---|---|
| męskoosobowy (<i>masculino pessoal</i>) | -om | urzędnik (<i>funcionário</i>) | urzędnikom (<i>funcionários</i>) |
| niemęskoosobowy (męski nieosobowy i żeński) (<i>não masculino pessoal (masculino não pessoal e feminino)</i>) | -om | wniosek (<i>requerimento</i>) | wnioskom (<i>requerimentos</i>) |
| niemęskoosobowy (nijaki) (<i>não masculino pessoal (neutro)</i>) | -om | podanie (<i>petição</i>) | podaniom (<i>petições</i>) |

1. Dziękuję _____ za pomoc przy wniosku o numer PESEL. (*Agradeço aos funcionários pela ajuda com o pedido de número PESEL.*)
 a. urzędników b. urzędnicy c. urzędnikami d. urzędnikom
2. Muszę dziś nadać _____ numer sprawy w urzędzie miasta. (*Tenho de atribuir hoje aos pedidos um número de processo na câmara municipal.*)
 a. wnioskom b. wnioski c. wniosków d. wnioskach

1. urzędnikom 2. wnioskom



Rewrite the phrases (QR: IA+)

1. Pomagam urzędnicy w urzędzie.

(*Ajudo aos funcionários no escritório.*)

2. Dziękujemy klienci za dokumenty.

(*Agradecemos aos clientes pelos documentos.*)

3. Mówię sąsiedzi o nowym terminie spotkania.

(*Digo aos vizinhos sobre a nova data do encontro.*)

1. Pomagam urzędnikom w urzędzie. 2. Dziękujemy klientom za dokumenty. 3. Mówię sąsiadom o nowym terminie spotkania.

3.Exercícios

1. Associe os itens que têm um significado relacionado.

- | | |
|-----------------------|--------------------------------|
| a. Złożyć wniosek | 1. Wypisać dane w formularzu |
| b. Wypełnić formularz | 2. Wspierać pracowników urzędu |
| c. Urzędnik | 3. Pracownik urzędu |
| d. Pomagać urzędnikom | 4. Złożyć podanie |

a-4 b-1 c-3 d-2



2. Anúncio da prefeitura: documentos para trabalho legal (QR: Áudio)

Preencha as lacunas: formularz, PESEL, Wniosek, zaświadczenie, zameldowania, wypełnić



Urząd miasta informuje: osoba z zagranicy, która chce pracować w Polsce, powinna sprawdzić podstawę pobytu. Z wizą turystyczną nie można podjąć pracy. Pracodawca może poprosić o numer (1) _____ i potwierdzenie (2) _____. (3) _____ o kartę pobytu lub pozwolenie na pracę składa się w biurze dla cudzoziemców. Przed wizytą przygotuj (4) _____ i (5) _____ o ubezpieczeniu społecznym. W urzędzie urzędnik może pomóc (6) _____ dokumenty i wyjaśnić, gdzie złożyć podanie.

A prefeitura informa: uma pessoa do exterior que quer trabalhar na Polônia deve verificar a base de permanência. Com visto de turismo não é possível trabalhar. O empregador pode pedir o número PESEL e a confirmação de registro de residência.

O pedido de cartão de residência ou autorização de trabalho é apresentado no escritório para estrangeiros. Antes da visita, prepare o formulário e o comprovante de seguro social. Na repartição, o funcionário pode ajudar a preencher os documentos e explicar onde apresentar o requerimento.

(1) PESEL, (2) zameldowania, (3) Wniosek, (4) formularz, (5) zaświadczenie, (6) wypełnić

1. Jakie dokumenty trzeba przygotować przed wizytą w biurze dla cudzoziemców i dlaczego?
- _____

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

1. Mówczyni planuje pójść do urzędu po pracy, żeby załatwić zameldowanie.
2. Urzędnik powiedział jej, że do wniosku o kartę pobytu wystarczy tylko paszport i wiza.
3. Mówczyni już wypełniła formularz w domu przed wizytą w urzędzie.

1-V 2-X 3-V

Verdadeiro Falso



4. Escolha a solução correta

1. W urzędzie miasta zawsze _____ wniosek o numer PESEL osobiście. *(Na prefeitura, eu sempre entrego o pedido de número PESEL pessoalmente.)*
a. składa b. złożę c. składam d. składasz
2. Na miejscu _____ formularz i przekazujemy urzędnikom nasze dokumenty. *(No local, preenchemos o formulário e entregamos aos funcionários os nossos documentos.)*
a. wypełnicie b. wypełniam c. wypełniamy d. wypełniają
3. W Biurze dla Cudzoziemców _____ podanie o kartę pobytu. *(No Escritório para Estrangeiros, apresentamos o pedido de cartão de residência.)*
a. składają b. składacie c. złożymy d. składamy
1. składam 2. wypełniamy 3. składamy

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)



Wniosek o kartę pobytu

- Urzędniczka:** *Dzień dobry, w czym mogę pomóc?*
(Bom dia, em que posso ajudar?)
- Klient (cudzoziemiec):** *Dzień dobry, chcę złożyć wniosek o kartę pobytu, ale nie wiem, jakie dokumenty są potrzebne.*
(Bom dia, quero apresentar um pedido de cartão de residência, mas não sei quais documentos são necessários.)
- Urzędniczka:** *Proszę wypełnić formularz, mieć paszport i aktualną wizę oraz dołączyć zaświadczenie o ubezpieczeniu społecznym.*
(Por favor, preencha o formulário, tenha o passaporte e o visto atual e anexe o comprovante de seguro social.)
- Klient (cudzoziemiec):** *Czy numer PESEL i potwierdzenie zameldowania też są wymagane?*
(O número PESEL e a confirmação de registro de residência também são exigidos?)
- Urzędniczka:** *PESEL jest potrzebny, jeśli go pan posiada; zameldowanie można dostarczyć później, najważniejsze, by dziś złożyć kompletny wniosek.*
(O PESEL é necessário, se o senhor o tiver; o registro de residência pode ser entregue depois; o mais importante é apresentar hoje um pedido completo.)

1. Po co klient przyszedł do urzędu i jaki dokument chce otrzymać?
-

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

Muszę złożyć wniosek o... / Potrzebuję zaświadczenia o... / Czy może mi Pan/Pani pomóc wypełnić formularz?



1. Co musisz załatwić w urzędzie, kiedy zaczynasz pracę w Polsce i jakie dokumenty zwykle przygotowujesz?

2. Opisz krótką sytuację, kiedy wypełniasz wniosek lub formularz w urzędzie — gdzie jesteś i o co prosisz urzędnika?

7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

Dzień dobry Pani Anno,
przygotowujemy Pani umowę o pracę. Prosimy o dostanie informacji: czy ma Pani **numer PESEL** i czy jest Pani już **zameldowana** w Warszawie.
Do zgłoszenia do **ubezpieczenia społecznego** potrzebujemy też skanu paszportu oraz Pani adresu. Jeżeli nie ma Pani PESEL, trzeba złożyć **wniosek w urzędzie miasta**.
Prosimy o informację, kiedy może Pani to załatwić.
Pozdrawiam,
Magda Nowak
Dział Kadr



Escreva uma resposta apropriada: *Dzień dobry Pani Magdo, dziękuję za wiadomość. / Mam już..., ale nie mam jeszcze... / Czy mogę złożyć wniosek w... i do kiedy mam dostarczyć dokumenty?*

Verbos importantes

Złożyć (colocar)
Czas teraźniejszy

ja
ty
on/ona/ono
my
wy
oni/one

złożę
złożysz
złożą
złożymy
złożycie
złożą

Wypełnić (preencher)
Czas teraźniejszy

wypełnię
wypełnisz
wypełni
wypełnimy
wypełnicie
wypełnią